

PanoDráma
Működési pályázat 2010
OKM

Az alkotói kategória fogalma

Tekintve, hogy a pályázati kiírás lényegileg alkotói és nem alkotói kategóriákra bontja a

pályázatokat, szeretnénk megjegyezni, hogy a 6-as altémában az egyéb szervezetek körében pályázó PanoDráma saját magát a független színházi élet alkotói, kreatív szereplőjének tekinti. Fontos ezt leszögezni, mert akármennyire is kiemelt hangsúlyt fektetünk marketing tevékenységünkre, a tapasztalat azt mutatja, hogy a "producer" vagy "produkció" fogalmak csupán a kulturális események szervezői vagy legfeljebb finansziális szereplőjét idézik fel a nézőben, kritikusban vagy esetleg kurátorban.

A PanoDráma nem ilyen értelemben produkciós vállalkozás. Valóban a szervezői és anyagi felelősséget is viseli produkcióiért, de sokkal lényegesebb, hogy hosszú távon végiggondolt koncepció keretében folytatja tevékenységét. Már megalakulásakor megfogalmazott missziójával olyan területet karolt fel ez a színházi szervezet, amelyet a magyar színházi élet meglehetősen elhanyagol: a kortárs külföldi dráma ügyét.

Ugyanakkor nem is ügynökség a PanoDráma, nem képvisel színdarabokat és nem is közvetíti őket a szónak abban az értelmében. Minden esetben színházi előadás formájában történik a közvetítés, legyen az felolvasószínház, workshop vagy teljes produkció. A máshol néha egyszerű, egyetlen próbás prezentálást jelentő felolvasószínház a PanoDrámánál minden esetben minimum egy hét intenzív, egész napos próbát takar és a darab alapos elemzését, mélyebb megismerését és gyakran szinte azonnali produkciót hoz magával.

A műhelymunka szinte mindig előtanulmány, a darabhoz, vagy a színészeknek ismeretlen külföldi rendezőhöz vagy a nemzetközi csapat együttműködéséhez. Szerencsés esetben komolyabb, hosszabb munka követi egy teljes produkció színrevitele keretében. Ám - főleg külföldi sztárrendezőkkel - egyről a kettőre, az egyhetes műhelymunkától a produkcióra továbblépni olykor évekig tart, ami megint csak elengedhetlenné teszi a hosszú távú tervezést. Az idén megvalósuló Rimini Protokoll workshopról három éve beszélgettünk a világhírű társulattal, és könnyen lehet, hogy első közös produkciónkat csak 2016-ban mutatjuk majd be.

A kortárs külföldi drámákon és a nemzetközi együttműködésekén túl azonban idén konkrétabb témát is választott a PanoDráma, s ez adja majd az elkövetkező évek programjának gerincét.

Politikai és dokumentarista színház

A PanoDráma alkotói gondolkodása különösen kitetszik a 2010-es év tervéből.

Nem állt eredetileg szándékunkban direkt politikai színházat csinálni, ám a magyarországi események és az a tény, hogy a kortárs hazai színház alig-alig vesz tudomást arról, ami az utcán folyik, mégis ellenállhatatlanul sodort minket a mostani utunk felé.

A szétvert melegtüntetések, a rasszista romagyilkosságok, a harmincas évek lózungjai a falakon, Magyarország háborús, a zsidók kiirtásában vállalt szerepének relativizálása, az idegengyűlölet, az egyre csökkenő tolerancia és a szélsőjobb látványos előretörése megannyi felhívás keringőre. Meggyőződésünk, hogy a színház továbbra is az egyik legfontosabb közéleti fórum, s tennünk kell érte, hogy az is maradjon.

Mi nem politikai beszédekkel, nem józan tanulmányokkal, pusztán a színpadi dráma közvetlen és megismételhetlen hatásával többet érhetünk el, mint megannyi be nem tartatott törvény és tartózkodó értelmiségi okoskodás.

Formai megoldásként különösen izgalmasnak tartjuk az angolszász és német nyelvű országokban elementáris művészi erőt képviselő dokumentarista színházat.

Három részes projektsorozat a rasszizmus ellen

A kortárs magyar drámaírókat is alig foglalkoztatja az idegengyűlölet - tisztelet a kivételnek -, mint ahogy a cigányság élete sem. Mohácsi *Csak egy szöge* óta nem tudunk jelentős és látható színházi próbálkozásról, mely érdemben foglalkozott volna Magyarországgal.

legnagyobb etnikai kisebbségével. Nincsenek cigány rendezők, drámaírók, és az egyik legnagyobb baj, hogy nem látni romákat a nézőtéren sem.

2010-ben a PanoDráma háromrészes programban foglalkozik a rasszizmus témájával. Ennek első eleme márciusban egy háromnapos rendezvény a Trafóban *Vadászünnep és B- közép, avagy Jelinekkel a rasszizmus ellen* címen. Részletes program csatolva.

A három nap telt házas rendezvényei közül is kiemelkedett a drámapedagógiai bemutató (DVD csatolva) és az azt követő beszélgetés hatalmas siker volt, a Trafó nagytermében

nem tudott leülni a több mint 300 néző, akiknek legalább a fele roma volt.

Több, mint tucatnyi megrendelésünk van iskoláktól, hogy hozzájuk is menjünk el ezzel a jelenetsorral vagy egy hasonló programmal. Feuer Yvette vezetésével a roma és nem roma fiatalokból álló csoport folytatja a munkát a PanoDráma égisze alatt, s a támogatás függvényében szeretnénk szeptembertől egész éves programot kidolgozni az érdeklődő iskolákkal, de már áprilisban ellátogatunk az Apáczai Csere János Gimnáziumba, s a következő hónapokban több más iskolába.

Projektünk egyik legfontosabb célkitűzése a diákok szembesítése a témával, az érdemi párbeszéd még fogékony, fiatal emberekkel.

PROGRAM - MÁSODIK RÉSZ

2010 április 21-23 - Trafó

Elfriede Jelinek: *Kézimunka* - az első magyarországi Jelinek-bemutató

Az 1996-ban az év drámájává választott *Kézimunka* Jelinek első konkrét társadalmi eseményre reagáló drámája. 1995-ben egy rasszista bombája négy fiatal romát gyilkolt meg Burgenlandban, csak mert „nem tetszettek időben számunkra ismerős nevet ölteni”. Jelinek elítéli a tettet, melyet a fajgyűlölő kisebbség tagja követett el, de még inkább elítéli a többségi társadalom álságos gyászszónokainak és belenyugvóinak kórusát, hisz nekik köszönhetően az élet úgy megy tovább, mintha mi sem történt volna.

A díjnyertes fiatal filmrendező, Pejő Róbert első színházi munkája témájában itthon legismertebb filmjéből, a romániai cigánytelep nyomorát bemutató *Dallas Pashamendéből* merít, formájában, az előadás színházi nyelvében azonban Elfriede Jelinek szerepekre alig osztott, költői szövegfollyama játssza majd a főszerepet. A PanoDráma produkciója a Magyarországon fájdalmasan aktuális téma mellett a kortárs magyar színház egyik legizgalmasabb jelenségét vizsgálja: a fiatal filmrendezők (Mundruczó, Török, Giger, Hajdu) megjelenését a magyar színpadokon.

Szereplők: CSÁKÁNYI Eszter, KASZÁS Ágnes, QUITT László, SCHERER Péter, STUBNYA Béla, SZALAY

Marianna

Kreatív producer: LENGYEL Anna Rendező: PEJŐ Róbert

PROGRAM - HARMADIK RÉSZ

SZÓRÓL SZÓRA - DOKUMENTUMSZÍNHÁZI ELŐADÁS A MAGYARORSZÁGI RASSZISTA CIGÁNYGYILKOSSÁGOKRÓL

bemutató: 2011 február vége Trafó

a kutatás 2010 januárjában megkezdődött az alábbi helyiségekben: Fényeslitke, Kisléta, Pécs, Szigetvár, Mohács, Nyíregyháza

A program harmadik része a magyarországi romagyilkosságokat feldolgozó dokumentumszínházi bemutató lesz 2011 február végén szintén a Trafóban *Szóról szóra* címen, ehhez már javában folynak a kutatások. Közösségi alkotás formájában, rendező nélkül hozzuk létre ezt az előadást. Hivatalos dokumentumokat, megjelent publikációkat és nyilvános beszédeket (pl. a miskolci rendőrfőkapitány elhíresült beszédét a cigánybűnözésről, Sólyom László 2007-es beszédét, mely szerint „nincs és nem fenyeget rasszizmus Magyarországon” stb.)

használunk hozzá, illetve interjúzunk a családtagokkal, az áldozatokkal, a hatósággal, roma kisebbségi képviselőkkel, az ügyészséggel. Különösen fontos, hogy ha egy ilyen érzékeny témában szólaltatunk meg embereket, akkor ismerjük ennek a helyes módszerét. Ezt a célt szolgálja a Rimini Protokoll júniusi workshopja.

Hogyan csináljunk dokumentarista színházat?

2010 június 13-19 - workshop és műhelybemutató a Rimini Protokollal

Az úgynevezett *verbatim* színház és egyben a PanoDráma dokumentarista drámájának alapszabálya, hogy amit hallottunk, abból csak húzni szabad, de stilizálni, átírni tilos. A huszonegyedik századi színház egyik legizgalmasabb formája a hiteles forrásokból táplálkozó, a kifejezés közvetlenebb értelmében az utcán heverő témákat feldolgozó dokumentarista színház. Ennek első nagy hulláma a hatvanas években a dokumentumdráma formájában jelentkezett (pl. Peter Weiss: *A vizsgálat*, Rolf Hochhut: *A helytartó*), a kilencvenes évektől erőteljesen jelen van pl. az új dráma egyik legfontosabb európai képviselőjének, a londoni Royal Court *verbatim* projektsorozatában (ez a dokumentarizmust szintén a szövegre vonatkoztatja), ugyanebben az időszakban Halász Péter hazatéréseével megjelent a Katona József Színház rendkívül izgalmas újság-színházában, de pl. Christoph Marthaler tematikus előadásában is, mint mondjuk a *Spezialisten*. Továbbra is születnek konkrét eseteket vagy jelenségeket feldolgozó, eredeti dokumentumokat felhasználó drámák (pl. Widmer *Top Dogs*, Veiel *Der Kick*, Edna Mazia *Kisded játékok*), ám amit a Rimini Protokoll megjelenése hozott az európai színpadon, az a dokumentum-színház műfajában, ezen a kimagasló színvonalon máig egyedülálló és a hagyományosabb értelmezett színházhoz képest gyökeresen újat hoz, amennyiben színházának nemcsak témájában, hanem fizikai valójukban is laikusok a főszereplői.

A *Szóról szóra* ugyan profi színészekkel készül, mégis sokat tanulhatunk a szakma legjobbjaitól. A workshop első estéjén közönség előtt bemutatót tartunk a Rimini Protokoll legfontosabb munkáiból a műhely vezetőjével, Sebastian Brüngerrel, utolsó este pedig a hét munkájából nyújtunk ízelítőt.

A résztvevők egy-egy roma-ellenes rasszista incidensből felkészülve érkeznek, ezeken dolgozunk a hét folyamán, mi a *Szóról szóra* csapatának angolul beszélő tagjai, dramaturgok, tervező és színészek, illetve a visegrádi és a balti országokból egy-egy résztvevő, akik később a próbaidőszak utolsó hetére is visszatérnek abban reménykedünk, hogy a romákkal foglalkozó hazai dokumentum-színház inspiráló lehet esetleg, hogy hasonló vállalkozásba fogjanak esetleg saját hazájukban.

FELOLVASÓSZÍNHÁZAK

1. PanoDráma-sorozat a POSzTon

Harmadik éve rendezi meg a PanoDráma a kortárs külföldi drámák felolvasószínházi sorozatát telt házak előtt a POSzTon.

Az EKF évében összesen öt darab szerepel a műsoron.

Három rövid drámát mutatunk be a környező országok legnevesebb szerzőitől:

Michal Walzack: Erotikfilm

Simona Semenica: Nem látnak minket?

Gianina Carbonariu: Spárga

Megismételjük Elfriede Jelinek *Rohoncát* Polgár Csaba rendezésében, és még egy dráma kiválasztásra vár.

2. Dokudrámák - PanoDráma Platform a Sirályban

A PanoDráma fő programjához és 2010-2011-es bemutatóihoz kapcsolódva négyrészes felolvasószínház sorozatot tart 2010 szeptembere és 2011 februárja között a Sirályban.

A négy darab végleges listája később dől el, de mindenképp szerepel köztük:

Moisés Kaufmann és a Tectonic Csoport: A Laramie Projekt

című darabja egy amerikai kisvárosban pusztán mássága miatt agyonvert fiatal meleg fiú története, melyet az áldozat és a tettes barátaival, rokonaival, a kisváros lakóival folytatott interjúkból, bírósági jegyzőkönyvekből és más hiteles dokumentumokból épített fel a Tectonic Csoport Moisés Kaufmann vezetésével. Hónapokat töltöttek Laramie-ben, s a kutatás eredményeként megszületett dráma és előadás a kilencvenes évek végének egyik leghíresebb amerikai produkciója volt.

Ritkán foglalkozik a PanoDráma tíz évnél régebbi darabbal, ám a *Laramie projekt* egyrészt mit sem veszített frissességéből, másrészt a budapesti melegek felvonulások szétverése és az újra, megerősödött formában jelentkező mássággyűlölet tükrében különösen aktuális.

További lehetséges címek, melyek a rendezőkkel egyeztetve dőlnek el végleg:

Robin Soans: Talking to Terrorists

A 2005-ben bemutatott angol dokumentarista dráma megrázó módon enged betekintést a terrorista gondolkodásba exterroristákkal készült interjúk révén, s rámutat, néha milyen egyszerű volna időben megállítani az elvaduló indulatokat. Nem csak szeptember 11-ére gondolhatunk, ha a terrorista szót halljuk, hiszen a pesti utcákon, tereken gyújtogató, tomboló rasszisták sem mások.

Lucy Prebble: Enron

A sokszorosan díjazott angol darab a legendás óriáscég bukásán keresztül mutatja be a világgazdasági válság okait nemzetközi érvényességgel.

Yael Ronen: Plonter

Nem a legszigorúbb értelemben dokumentarista dráma az izraeli színház talán legtehetségesebb képviselőjének, a drámaíró-rendező Yael Ronennek az izraeli-palesztin konfliktust egy a háborúban elveszett és egy zsidó család által örökbe fogadott arab gyerek családi történetét keresztül. Ronen különös érzékenységgel és rendkívül összetetten vizsgálja ezt a problémakört más darabjaiban is (például a Schaubühnén is bemutatott *Harmadik generációban*), de ahhoz sem kell nagy fantázia, hogy a magyar társadalom konfliktusait is lássuk a *Plonterban*.

3.Kortárs magyar drámák a Keresztmetszet Fesztiválon (november 24-december 2) angolul

Az Örkeny, a Nemzeti és a Katona József Színház külföldi válogatóknak szóló fesztiválján a PanoDráma 4 kortárs vagy modern klasszikus dráma angol nyelvű felolvasószínházát koordinálja és válogatja itt élő angol nyelvű és angolul remekül beszélő magyar színészekkel.

WORKSHOPOK

A *Szóról szóra* módszertani Rimini Protokollos műhelye mellett 2010 decemberében a jeles, európai hírű angol színház- és operarendező, Ramin Gray dolgozik magyar színészekkel Mark Ravenhill *Shoot/Get Treasure* című darabján egy későbbi produkció előkészítéseként.

Ramin Grayt 2000-ben ismerte meg Lengyel Anna a Royal Courtban, ahol egy hónapig dolgoztak együtt. Az egyik legjelentősebb kortárs angol drámaíró itthon ismeretlen darabjával foglalkozunk első közös munkánkban, s vélhetően ez lesz majd 2011-es bemutatónk tárgya is.

Az egyhetes intenzív workshopot bemutatóval zárjuk.

KÜLFÖLDI SZAKMAI UTAK - A PANODRÁMA MŰKÖDÉSÉNEK ELENGEDHETETLEN FELTÉTELE

A PanoDráma tevékenységének elengedhetetlen feltétele a **folyamatos tájékozódás**

nemzetközi szakmai kérdésekben.

A **vezető szakmai folyóiratok** (elsősorban a Theater Heute, a Theater der Zeit, a Theater Magazine) és a szervezet pillanatnyi fókuszának középpontjában lévő országok **szaklapjainak** (pl. Finnish Theatre Magazine) **rendszeres olvasása**, a megjelenő **szakkönyvekről** való informáltság, ugyanezen szakkönyvek nem kis részének részletes feldolgozása mellett **ugyanolyan fontos** a szakmai rendezvényeken, elsősorban nemzetközi fesztiválokon, szimpóziumokon, konferenciákon való részvétel, a PanoDráma nemzetközi koprodukciónak partnerének megtalálása, a velük folyamatos kapcsolattartás, előkészület, közös munka.

A PanoDráma elmúlt három évi tevékenységének egyik központi témája **például a kortárs finn színház és drámairodalom volt**. Ahhoz, hogy biztos kézzel tudjuk kiválasztani a **négy felolvasó színház, két workshop, egy kiadvány**, egy - mint az előszóból kiolvasható - hathatós közreműködéssel megjelent kortárs **finn drámakötet bemutató** és a következő évad két magyarországi - egy nemzetis és egy panodramás - bemutatója, a **Pánik** és a **Káosz** alapanyagát és finn művészeit, a féltucat szakkönyv, három tucat dráma és megannyi cikk elolvasásán túl konkrétan az alábbi szakmai utakra volt szükség három év alatt:

két egyhetes látogatás a nemzetközi tamperei fesztiválon (előadásnézés, szakmai viták, konferencia, egyeztetések stb.)

négy helsinki út

(előadásnézés, szakmai viták, konferencia, egyeztetések stb.)

partnereink összesen öt budapesti útja

(továbbá egy nyitrai és két berlini találkozó kihasználása)

Ezeket az utakat részben támogatta tevékenységünknek köszönhetően a Finnagora, ám ez a lehetőség az igazgató- és profilváltással megszűnt.

A **PanoDráma missziójának** beteljesítéséhez elengedhetetlen a rendszeres nemzetközi utazás. Ezért terveztünk erre viszonylag nagyobb összeget.

Zárszó

Hiszünk abban, hogy a PanoDráma egyedülálló feladatot teljesít a magyar színházi palettán a kortárs külföldi drámák bemutatása és az idei fő témája révén, továbbá a roma és nem roma fiatalokból alakult drámapedagógiai műhelyével, ahogy a kortárs magyar dráma külföldi képviselőjével is.

Szeretnénk tudni úgy működni, hogy soha se sikkadhasson el a lényeg: egy kulcsfontosságú projekt pályázati lehetősége, a professzionális honlap, az intenzív kommunikáció a közönséggel amiatt, mert egyszerűen nincs rá állandóan foglalkoztatott és tisztességesen megfizetett ember vagy nincs rá biztonságot adó működési keret. Ezek a feltételek szavatolnák ugyanis a stabilabb, kiszámíthatóbb, rendszeres és ezért számonkérhetőbb működést.

FÜGGELÉK

Vadászünnepek és B-közép, avagy Jelinekkel a rasszizmus ellen

2010. március 8-10. Trafó

Ebben a három napban a miértekre keressük a választ.

Magyarország sosem nézett szembe fasiszta múltjával. Ahogy néhány évvel ezelőttig Ausztria sem. S tekintve, hogy a magyar drámaírók egyelőre nem akarnak írni arról, ami körülvesz bennünket, mi Elfriede Jelinekkel próbáljuk feltárni az okokat, az ő műveinek apropóján szeretnénk beszélgetni a lehetséges megoldásokról.

2010. március 8. hétfő

Elfriede Jelinek: Sportdarab (FELVÉTELT MOST VÁGJÁK!)

a bécsi Burgtheater legendás előadása Einar Schleef rendezésében felvételről

A nagy német rendező 1996-os munkája emelte be a színházi kánonba Elfriede Jelineket - akit korábban a jobboldali osztrák lapok "saját fészkébe piszkító" árulónak bélyegeztek - mint a kortárs német nyelvű drámairodalom egyik legjelentősebb képviselőjét.

2010. március 9. kedd

Szabadegyetem: A másság gyűlöletének patológiája

Fischer Eszter, pszichológus: *Nincs többé kedélyes zsidózás, avagy mit tanulhatunk a németektől*

Elfriede Jelinek: Rohonc/ Rechnitz felolvasószínház - Halasi Zoltán fordítása

1945 március 24. Az orosz csapatok már csupán néhány kilométerre voltak az osztrák-magyar határon fekvő kisvárostól, Rohonctól, amikor a helyi kastély úrnője, Batthány grófnő egy jó kedélyű vadászünnepek keretében szeretőjével, Joachim Oldenburggal és családi barátjával, a helyi náci párt vezérével, Franz Podezinnel száznyolcvan kiéhezett és tönkregyalázott zsidó munkaszolgálatost agyonlőtt, majd egy tömegsírhoz elkapart. A háború után az osztrák hatóságok több eljárást is indítottak a bűnösök ellen, de miután néhány koronatanút megöltek, a többiek is elálltak a vallomástól. A tettesek egyetlen napot sem töltöttek börtönben a példátlanul kegyetlen mészárlásért. A tömegsírt máig nem találták meg.

Szereplők: LUKÁTS Andor, MÁTHÉ Zsolt, POGÁNY Judit, SOMODY Kálmán, RADNAY Csilla, TAKÁCS Nóra Diána

Kreatív producer: LENGYEL Anna Rendező: POLGÁR Csaba

2010. március 10. szerda

Konfliktusfeldolgozás a drámapedagógia eszközeivel

Roma/Nem-roma - honnan a gyűlölet?

Drámapedagógiai bemutató a cigánygyűlölet témájára roma és fehér fiatalokkal utána beszélgetés

A PanoDráma Feuer Yvette színész-drámapedagógust kérte fel, hogy budapesti, barcsi, hétes, pécsi fiatalokkal egyhetes intenzív műhelymunka formájában dolgozza fel a cigánygyűlölet témáját roma és nem roma fiatalokkal.

Ezt követte a Kézimunka felolvasószínházi változata.

Szakmai beszámoló a PanoDráma 2009-es évéről A PanoDráma missziója, előzmények

A PanoDrámát korábbi munkahelye, a Krétakör társulatának feloszlása után, 2008-ban alapította meg formálisan Lengyel (Merényi) Anna a kortárs külföldi dráma itthoni és a kortárs magyar dráma külföldi népszerűsítésére, illetve a fiatal színházcsinálók nemzetközi együttműködésének előmozdítására.

A PanoDráma misszióját azonban már korábban is képviselte alapítója négy éven át tartó krétakörös felolvasószínházi sorozatában, melynek szintén az itthon méltatlanul és más európai országokhoz képest aránytalanul elhanyagolt kortárs külföldi dráma állt a homlokterében, de később ő mutatta be Magyarországon először az egyik legkeresettebb angol szerzőt, Martin Crimpet (a Mobil Front Műhellyel közösen jegyzett *a.N.N.a* a Legjobb Rendezés díját nyerte el a 2008-as Alternatív Szemlén), a remek amerikai abszurdista fiatal drámaírónt, Sarah Ruhl-t, akinek *Tiszta vicc* című darabja ma is nagy sikerrel megy a társproducer Sanyi és Aranka Színházban, illetve Jay Scheib rendezésében először volt a PanoDráma koprodukciójában New Yorkban három hétig műsoron egy olyan darab, melyben három magyar színész szerepelt (Keszég László, Gryllus Dorka, Vajna Balázs), és amelyet aztán a Nemzeti Színház új igazgatása első külföldi vendégjátékának választott.

New Yorkban és Bécsben felolvasószínházi sorozatot tartott a PanoDráma kortárs magyar darabokból, illetve az utóbbi helyszínen kötetet is kiadott Mikó Csaba *Apa* című drámájával a mai magyar független színházat bemutatandó. (csatolva).

A 2009-es év a PanoDráma három éves finn programjának betetőzése volt, de ekkor indult az a hazai drámaíróműhely is, melynek eredményeképp addig teljesen ismeretlen drámaírók jelentek meg a hazai és külföldi színpadokon.

After the Fall - fiatal drámaírók műhelye

A PanoDráma és a Goethe Intézet közös projektje a PanoDráma alapítójának koncepciója nyomán egy három hónapos drámaíróműhely formájában valósult meg Magyarországon egyedülállóan. Hazánkban nincs egyetemi szintű drámaíróképzés, ugyanakkor nagy hiány van új szerzői hangokban és stílusokban.

A workshopot Márton László és Lengyel (Merényi) Anna vezették, a jelentkezés feltétele a 30 év alatti kor volt, továbbá az, hogy a jelentkezőnek sem megjelent, sem bemutatott darabja nem volt (ez alól egy kivétel akadt).

Öt teljesen új dráma született a workshopon, ezekből január 30-án a PanoDráma produkciójában felolvasószínházi bemutató volt a Nemzeti Színházban:

Az első helyezett Almássy Bettina művét, a *Megfulladok*-at beválogatták az évad legjobb három drámáját tartalmazó Nyílt Fórum kötetbe. Ugyanebből felolvasószínházat rendez Finnogor Fesztiválján a PanoDráma New Yorkban 2011 tavaszán.

A második helyezett Vargha Márk Péter, aki korábban egyetlen jelenetet sem írt életében, az év végén elnyerte a Fiatal Írók Szövetségének első díját egy újabb művével, melyet az RS9 stúdiószínház 2010-ben bemutat. 2010 márciusában Varghának két újabb művét mutatják be, egyet a Miskolci Nemzeti

Színházban rendez Paolo Magelli, egyet pedig Bécsben a Volkstheaterben (a két nemzetközi együttműködés a PanoDráma közvetítésével jött létre).

A harmadik helyezett Alice Müllernek *Elvira és Petúnia* című darabját felolvasószínházában a POSzTon teljes egészében bemutatta a PanoDráma. Szintén a PanoDráma közvetítésével jött létre az az együttműködés, melynek során 2010-ben a K.V. társulat mutatja be a *Szilánkok* című darabot, melynek egyik szerzője Alice Müller.

Nádai Péter *Magányos cédrusát*, mely negyedik helyezett lett, a Pinceszínház mutatta be.

Finnmánia - felolvasószínházak, workshopok, kötetbemutató

Márciusban és áprilisban hároméves finn projektjének egyik csúcspontján felolvasószínházi és workshopfesztivált mutatott be a Nemzeti Színházban a PanoDráma, melynek keretében az azóta a helsinki Nemzeti Színház igazgatójává kinevezett Mika Myllyaho *Pánik és Káosz* című két fekete komédiáját mutatta be, utóbbit a K.V. társulattal és finn vendégrendezővel Aleksis Meaney személyében. A *Pánik* felolvasószínháza olyan tomboló sikert aratott (a PanoDráma által felkért Rába Roland első színházi rendezéseként), hogy a darabot 2009 őszén a PanoDráma eredeti szereposztásában bemutatta a Nemzeti Színház, s az előadás azóta óriási sikerrel megy. A *Káosz* műhelybemutatója, mely több szinten is nemzetközi projekt volt (író, rendező), szintén óriási sikert aratott, ennek hazai bemutatója a PanoDráma produkcióját a Tavaszi Fesztiválra terveztük, de sajnos bizonytalan időre el kellett halasztani (lásd lejjebb).

Aleksis Meaney viszont együttműködésünk nyomán 2010-ben a Sirályban rendez egy másik kortárs finn darabot.

Áprilisban a Lengyel (Merényi) Anna közvetítésével a Polar Kiadó gondozásában megjelent finn drámaantológia felolvasószínházi könyvbemutatója az Örkeny Színházban volt a társulat nagyszerű színészeivel.

Kortárs külföldi drámák felolvasószínházi fesztiválja a POSzTon

Már hagyománnyá kezd válni a PanoDráma felolvasószínházi fesztiválja a POSzTon kortárs külföldi drámákból. Ezúttal három drámát olvastunk fel, a legfontosabb kortárs svájci szerző Lukas Baerfuss *Próba* című darabját Réthly Attila rendezésében, aki ezen felbuzdulva az évadban aztán megrendezte a szerző egy másik művét a Sirályban, Alice Müller *Elvira és Petúniáját* Bodor Böbe rendezésében, illetve Vaszilij Szigarjov *Guppi* című drámáját, melynek fordítását is részben a PanoDráma szponzorálta és amelyet azóta két színházban mutattak be (Aranytíz, Komédium) óriási sikerrel.

Káosz workshop a berlini Nordwind Fesztiválon

A berlini Nordwind Fesztiválon is megrendezte a PanoDráma a *Káosz* című darab workshopját, melynek koncepcióját L.A dolgozta ki és melyet ő is vezetett Martina Martival közösen. Ennek a bemutatója október 1-én volt Berlin egyik legpatinásabb játszóhelyén a Hebbel am Uferben.

Továbbjátszás: Tiszta vicc és Untitled Mars

Sarah Ruhl nagyszerű abszurdját, a *Tiszta viccet* mely a szerzőnő első hazai bemutatója, Merényi Anna fordításában, továbbra is műsoron tartja a

PanoDráma a Sanyi és Aranka Színházzal közösen és parádés szereposztásban.

Az *Untitled Mars* című új amerikai dráma az előző naptári év végén vendégszerepelt a Nemzeti Színházban, és továbbra is kinéznek egyéb nemzetközi meghívások, melyeknek boldogan fog eleget tenni.

Szene Ungarn - Észak-Rajna Vesztfália fesztiválja

A fesztivál hivatalos tanácsadója volt a PanoDráma. Előadásokat, referátumokat tartott Dortmundban és Budapesten (a független színházról Lengyel Anna, a táncról felkérésére Kenesei Edina) a válogatóknak, akiket egyhetes programmal várt Budapesten. Cikkek és tanulmányok születtek az együttműködés során, ezek mind a kortárs magyar független színházról szolgálnak hiánypótló információt német nyelven.

Az együttműködés eredménye négy táncegyüttes, a Természetes Vészek Kollektíva és Pintér Béla kétszeri vendégjátéka az NRW fesztiválon.

Ami 2009-ben nem valósult meg

Nagy fájdalomunkra nem tudott egyelőre megvalósulni Mika Myllyaho nagyszerű *Káosz*ának hazai bemutatója. Az NKA egyáltalán nem találta támogatásra méltónak a workshop-bemutató formájában itthon is nagy sikert arató, hiánypótló női fekete komédiát, a Tavaszi Fesztivál pedig meglehetősen kései időpontban kiszállt.

Alapvetően fontosnak tartjuk ugyanakkor, hogy workshopjainknak legyen hosszú távú következménye is és továbbra is meg vagyunk győződve arról, hogy ennek a darabnak nagyon is helye van a magyar színpadokon. A megkezdett és felfüggesztett próbákat ősszel tervezzük folytatni.

Idén júniusra csúszott a Rimini Protokoll workshopja, ám ez az időzítés hasznosabb a februári dokumentumszínházi bemutatóhoz.

Felkészülés 2010 nagy hármass projektjére, avagy a PanoDráma strukturális igényei

A 2009-es év utolsó hónapjai a 2010-es nagy hármass projektsorozatának előkészítésével teltek.

Azért nem tudott a PanoDráma ősszel a berlini workshopon kívül más produkciót vállalni, mert ügyvezetőjén kívül nincs állandó munkatársa. Amennyiben tehát egy olyan átfogó és ambiciózus projektsorozat koncepciót szeretné kidolgozni, illetve a szükséges pályázatokat megírni, nem marad ember, aki a napi szervezési, ügyvezetői, művészi munkát elvégezze.

Ezért volna kardinális, hogy az elmúlt évben minden szempontból nagykorúvá vált szervezet, mely 2010-re egy kis és két nagyszabású bemutatót tervez - és ezekre sikerült is jelentős támogatást szereznie -, ám közben workshopjairól és felolvasószínházairól sem szeretne lemondani, s közben a következő évek nemzetközi projektjeit is szeretné előkészíteni utazásokkal, s a tervezés minden elemével együtt, meg tudja állni a maga lábán szervezetileg is. Ehhez elengedhetetlen legalább egy bejelentett állandó munkatárs a produkciós munkához és egy állandó, bejelentett munkatárs (Feuer Yvette) az önálló sodó roma-nemroma integrált drámapedagógiai program továbbviteléhez.

KRITIKÁK, AJÁNLÓK
PanoDráma Nonprofit Kft

Kapcsolat: Lengyel Anna
alengyel@yahoo.com
+36202104727

Megjegyzés:

Csatolva egy kritika a Pánikról, mely a Nemzeti Színház produkciója, de a PanoDráma eredeti szereposztásával, rendezőjével, felolvasószínházának sikere nyomán került bemutatásra, illetve a Blackrider szcenírozott koncertjéről, melyben anyagilag nem vett részt a PanoDráma, de az egész koncepciót adta szereposztással, rendezővel, produkciós vezetővel.

Linkek:

Finnmánia a Nemzetiben ajánló <http://www.litera.hu/hirek/finnmania-a-nemzetiben>
Kritikai a PanoDrámáról és a POSzTos felolvasóiról

http://www.revizoronline.com/hu/cikk/1582/panodrama-a-poszt-on-muveszetek-es-irodalom-haza-poszt-2009/?label_id=2117&first=0

Pánik-kritika <http://www.revizoronline.com/hu/cikk/1847/mika-myllyaho-panik-nemzeti-szinhaz/>

Blackrider-kritika

<http://kultura.hu/main.php?folderID=1174&ctag=articlelist&iid=1&articleID=281816>

Nordwind Festival Berlin Káosz műhelybemutató <http://nordwind-festival.de/de/programm/35/58>

Youtube ajánló a háromnapos Jelinekünnephez és a drámapedagógia műhelyhez:

Roma/Nem-roma- honnan a gyűlölet

<http://www.youtube.com/watch?v=YtpagaXAT9A>

Litera-ajánló Jelinekhez: <http://www.litera.hu/hirek/jelinekkel-a-rasszizmus-ellen>

Jelinek mint jel: http://www.revizoronline.hu/hu/cikk/2186/vadaszunnep-es-b-kozep-avagy-jelinekkel-a-rasszizmus-ellen-panodrama-fesztival-trafo/?label_id=228&first=0

Nyílt levél Jelineknek:

http://www.szhaz.net/index.php?option=com_content&view=article&id=35546:felu-elstilizalt-pokhalo-es-intenziv-vizualitas&catid=13:szinhazonline&Itemid=16

Vadászünnepség Rohoncon (tévesen a HoppArtnak tulajdonított felolvasószínházról):

http://nol.hu/kult/mgp_vadaszunnepseg_rohoncon

Kézimunka ajánló:

http://szinhaz.hu/index.php?option=com_content&view=article&id=38818:kezimunka&catid=2:budapest&Itemid=17

Frau
Anna Lengyel
Panodrama
Gemeinnützige Nonprofit GmbH
Nagy Ignác U. 19/B
1055 BUDAPEST
UNGARN

Geschäftszahl: BMUKK-K225.138/0001-V/5/2010
SachbearbeiterIn: Mag Gerhard AUINGER
Abteilung: V/5
E-Mail: gerhard.auinger@bmukk.gv.at
Telefon/Fax: +43(1)53120-6852/5312081-6852
Ihr Zeichen:

Antwortschreiben bitte unter Anführung der Geschäftszahl.

Elfriede Jelinek: „Stecken, Stab und Stangel“, Übersetzung ins Ungarische

Sehr geehrte Frau Lengyel!

Aufgrund Ihres Ansuchens vom 29. März 2010 bewilligt das Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur im Auftrag der Frau Bundesministerin einen Übersetzungskostenzuschuss in der Höhe von

EUR 1.000,00 (eintausend)

für die Übersetzung von Elfriede Jelinek: „Stecken, Stab und Stangel“ ins Ungarische. Der Betrag wird nach Übermittlung eines Belegexemplars auf Ihr Konto Nr. 5051505457551002 (K and H Bank, BLZ: 10404072) lautend auf Panodrama / Anna Lengyel überwiesen werden. Ich ersuche Sie, auf die Förderung durch das Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur hinzuweisen.

Mit freundlichen Grüßen

Wien, 29. März 2010
Für die Bundesministerin:
Dr. Robert Stocker

Elektronisch gefertigt.

ikt. szám: FPHO 12/1014/09

PanoDráma Nonprofit Kft

hiv. szám:

Lengyel Anna részére

Budapest

Nagy Ignác u. 19.b.

1055

ügyintéző: Juhász Károly

telefon: 327-1435

e-mail: juhaszkaroly@budapest.hu

tárgy: értesítés

Tisztelt Pályázó!

Örömmel értesítem, hogy a „9208 Színházi célú bizottsági keret céltartalék” pályázati felhívására benyújtott kérelme sikeresen részesült támogatásban.

A „PanoDráma kettős bemutatój az első hazai Jelinek-premierrel és az első magyar dokumentumszínházzal” című kérelmére a Kulturális bizottság a **288/2009. (10.22) számú határozatával, 700eFt támogatást biztosít.**

Tisztelettel kérem, a mellékelt banki felhatalmazást, és a támogatási szerződés **két eredeti példányát** a feltüntetett adatok ellenőrzését, és a hiányzó adatok beírását követően **aláírva szíveskedjék vissza juttatni a Főpolgármesteri Hivatal Kulturális Ügyosztályára.** Ugyanitt adnak felvilágosítást esetlegesen felmerülő kérdéseire is (Tel: 327-1435).

Felhívjuk figyelmét, hogy amennyiben, a támogatási szerződést és a banki felhatalmazó levelet valamint a nyilatkozatot postafordultával visszaküldi, akkor lehetséges csak a támogatási összeg átutalása.

További eredményes munkát kívánva, üdvözlettel:

Budapest, 2009. november 06.

Tisztelettel:



Dr Böhm András
elnök



GZ: Budapest-KF/KULT/0092/2009

SB: LOERINCZE Judit

Frau Anna Lengyel
PanoDrama

**Beteiligung an den Projekten
Jelinekfest und „Stecken, Stab und Stangl“**

Budapest, 25. Jänner 2010

Sehr geehrte Frau Lengyel!

Ich bestätige, dass sich das Österreichische Kulturforum Budapest als Projektpartner beim „Jelinekfest“ und der ungarische Erstaufführung von „Stecken, Stab und Stangl“ an Kosten im Rahmen von je € 5.000,- (insgesamt max. € 10.000.-) beteiligen kann.

Bei den Kosten, die seitens des Kulturforums übernommen werden können, handelt es sich um folgende:

Wir ersuchen Sie, uns nach Abschluss der Veranstaltung einen kurzen Veranstaltungsbericht sowie eine Kostenaufstellung nach Endabrechnung zukommen zu lassen und unser beigefügtes Logo bei Einladungsbroschüren, Ankündigungen etc. zu verwenden.

Bezüglich der finanziellen Abwicklung darf ich Sie bitten, sich mit Herrn Ewald Stadler (ewald.stadler@bmeia.gv.at) in Verbindung zu setzen.

Mit freundlichen Grüßen

Elisabeth Kornfeind
Direktorin

GOETHE-INSTITUT BUDAPEST

H-1092 Budapest
Ráday u. 58.
Telefon +36 1 374-40-70
Telefax +36 1 374-40-80
info@budapest.goethe.org

Sprachkurse/Prüfungen:
Telefon + 36 1 323-23-10
Telefax + 36 1 323-23-19
sprachkurse@budapest.goethe.org

www.goethe.de/budapest

Együttműködési és támogatási nyilatkozat

Alulírott, Nagy Márta, a budapesti Goethe Intézet kulturális szakreferense igazolom, hogy 2010. január 1 és 2011. március 1. között a Goethe Intézet a Lengyel Anna vezette PanoDráma alábbi projektjeiben együttműködik és azokat támogatja:

2010. április 21-23.

Elfriede Jelinek: *Kézimunka*, magyarországi bemutató

A fordítás támogatása 270.000 forinttal, a produkció támogatása 265.000 forinttal.

2010. június

A *Szóról szóra* dokumentumszínházhoz kapcsolódó regionális Rimini Protokoll-workshop Sebastian Brünger vezetésével egy később meghatározandó összeggel, lásd lejjebb.

2010 ősze

Egy később kiválasztandó kortárs német dráma magyarra fordításának támogatása 1000 euróval a Goethe Intézet aktuális havi árfolyamán.

2010-2011 tele

A *Szóról szóra* című dokumentumszínházi projekt támogatása a magyarországi cigánygyilkosságokról a Goethe Intézet Kulturelle Vielfalt elnevezésű regionális programjának keretében egy később meghatározandó összeggel. E projektnek a Goethe Intézet fő támogatója és együttműködő partnere.

Budapest, 2010. április 14.



Dr. Nagy Márta

UniCredit Bank Hungary Zrt.
HUF-Konto 10918001-00000415-57700016
EUR-Konto 10918001-00000415-57700009

HypoVereinsbank München
Konto 537 11 80
BLZ 700 202 70



Ramin Gray
12 Ladbroke Square
London W11 3NA
ramingray@yahoo.com
+44 7595 286639

Anna Lengyel
Director, PanoDrama

April 15th, 2010

LETTER OF INTENT

Dear Anna

I am very happy to accept PanoDrama's invitation to come to Budapest this Autumn 2010 in November or December to conduct a week-long exploratory workshop with Hungarian actors on Mark Ravenhill's cycle of plays SHOOT/GET TREASURE/REPEAT. The workshop would culminate in a rough presentation of some of the work at the end of the week. I am aware that you have done similar things in the past that have led to full productions.

In return for the week's workshop I would expect a remuneration of GBP500, return travel from London and accomodation.

The week would be a good occasion for us to guage the potential in a collaboration between an English director working on a contemporary text with Hungarian actors in a PanoDrama production that could take place at some point in 2011/12.

Yours sincerely

Ramin Gray
Theatre Director

Adattartalom döntéshez 2010				
I. A pályázó azonosító adatai				
1	A PÁLYÁZÓ ELŐADÓ-MŰVÉSZETI SZERVEZET NEVE	PANODRÁMA NONPROFIT KÖZHASZNÚ KFT.		
2	A SZERVEZET REGISZTRÁCIÓS SZÁMA	ESZ/223		
3	A SZERVEZET KÉPVISELŐJÉNEK NEVE	Lengyel Anna		
4	BANKSZÁMLA SZÁMA	10404072-50515054-57551002		
5	LEVELEZÉSI CÍME	Nagy Ignác u. 19/b 1055 Budapest		
6	TELEFONSZÁMA	+36202104727		
7	HONLAP	www.panodramaplays.blogspot.com		
8	E-MAIL	alengyel@yahoo.com		
9	PÁLYÁZATÉRT SZAKMAILAG FELELŐS SZEMÉLY	Lengyel Anna		
10	TELEFONSZÁMA	+36202104727		
11	Saját helyszín megnevezése és címe:			
12	Saját hely funkciója			
II. A pályázó művészeti munkájának azonosító adatai				
13	A MŰVÉSZETI MUNKA KEZDETE	1993		
14	A MŰVÉSZETI MUNKA során használt elnevezés	PanoDráma		
II. A pályázó kiírás szerinti önbesorolása (kérjük a kategória után nagy x-et beírni)				
15	I. Alkotói kategóriák			
16	1. kategória: Saját játszási hellyel rendelkező társulat			
17	2. kategória:Saját játszási hellyel nem rendelkező társulat			
18	3. kategória:Állandó jelleggel működő tánc vagy színházi alkotó(k) állandó társulat nélkül			
19	II. Infrastrukturális kategóriák			
20	4. kategória:Befogadó színház			
21	5. kategória:Produkciós műhely			
22	6. kategória:Egyéb szervezetek (pl. rendezvényszervező iroda, fesztivál, mobilitást, szakmai képzést, kutató dokumentációt elősegítő projektek)	X		
Alulírott igazolom, hogy a pályázatban foglalt adatok, információk, dokumentációk helytállóak.				
Igazolom, hogy a pályázat szabályszerűségének és a támogatás rendeltetésszerű felhasználásának jogszabályban meghatározott szervek által történő ellenőrzéséhez hozzájárulok.				
Tudomásul veszem, hogy a támogatás kedvezményezettjének megnevezése, a támogatás tárgya, a támogatás összege nyilvánosságra hozható.				
Budapest, 2010-04-15				
PÁLYÁZÓ ALÁÍRÁSA				
Hozzájárulok, hogy a pályázatban közölt adataimat a Független Színházak Szövetsége, statisztikák, összehasonló elemzések számára felhasználja.				
			igen	
csatolt dokumentumok:				
kötelező melléklet: előadóművészeti iroda végzése a hatósági azonosítóról				

Szakmai tevékenység statisztikai adatainak összesítője (ELŐADÁSOK, BEMUTATÓK, MŰHELYMUNKÁK.)					a narancs képleteket a tábla automatikusan tölti ki a melléklet adatai alapján ezeket kérjük az a mellékletben először kitölteni vastagon a törvény és a rendeletek által valamint a regisztrációhoz kért adatok										MAGYARÁZATOK
		2009 évi teljesített	2010 évi tervezett	megjegyzések:	kitöltés helye:	kitöltendő	1. kateg.	2. kateg.	3. kateg.	4. kateg.	5. kateg.	6. kateg.			
						mindenki	x	x	x	x	x	x	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20	értsd: egy	
1	ÉVI NÉZŐSZÁM	2481	6615		1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
2	ÉVI FÉRŐHELY	2801	7360		1 melléklet	helyyel rendelkezők	x			x	x				
3	ÉVI FIZETŐNÉZŐ SZÁM	1818	0		1 melléklet, helyben !	mindenki	x	x	x	x	x	x			
4	ÉVI ELŐADÁSSZÁM	33	57		1 melléklet	választható	x	x	x	x	x	x			
5	ELŐADÁSOK SAJÁT HELYEN				1 melléklet	helyyel rendelkezők	x			x	x				
6	ELŐADÁSOK SZÁMA SZÉKHELY TELEPÜLÉSÉN	31	50		1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
7	ELŐADÁSOK SZÁMA SZÉKHELY TELEPÜLÉSÉN KÍVÜL	3	5		1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
8	ELŐADÁSOK SZÁMA KÜLFÖLDÖN	3	0		1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
9	Színházi Produkciók	14	19		1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
10	Tánc Produkciók				1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
11	Egyéb produkciók	0	3		1 melléklet	mindenki	x	x	x	x	x	x			
12	BEMUTATÓK SZÁMA	5	6		helyben kitöltendő	mindenki	x	x	x	x	x	x			
13	SAJÁT BEMUTATÓ	4	6		helyben kitöltendő	mindenki	x	x	x	x	x	x			
14	SAJÁT szervezésben BEMUTATÓ	1	0		helyben kitöltendő	mindenki	x	x	x	x	x	x			
15	BEFOGADOTT BEMUTATÓ	0	0		helyben kitöltendő	helyyel rendelkezők	x			x	x				
16	KOOPRODUKCIÓS BEMUTATÓ	1	1		helyben kitöltendő	mindenki	x	x	x	x	x	x			
17	PRÓBATEREMHASZNÁLAT (óra)	0	0		2 melléklet	helyyel rendelkezők	x			x	x				
18	BEFOGADOTT TÁRSULAT/ALKOTÓK SZÁMA (projektek)	0	0		2 melléklet	helyyel rendelkezők	x			x	x				
19	További végzett szakmai tevékenységek résztvevők száma szakmai,művészeti,közösségi,oktatási program)	19	42		3 melléklet	választható	x	x	x	x	x	x			
20	További tervezett szakmai tevékenységek száma alkalom	9	17		3 melléklet	választható	x	x	x	x	x	x			

	1. KÖLTSÉGKÉPZŐ JELLEMZŐK			
1		2009 ÉVI TELJESÍTETT	2010 ÉVI TERVEZETT	kitöltés helye:
2	HASZNÁLT TERÜLET m2-BEN (tulajdonolt, bérelt stb.)	290	290	automata képlet
3	JÁTSZÓHELY	0	0	helyben
4	PRÓBATEREM	100	100	helyben
5	IRODA	90	90	helyben
6	KÖZÖNSÉGFORGALMI TÉR	0	0	helyben
7	RAKTÁR, MŰHELY, EGYÉB	100	100	helyben
8	MUNKATÁRSAK SZÁMA ÖSSZESEN	82	97	4 melléklet
9	ELŐADÓMŰVÉSZETI FELADATKÖRBEN	87	77	4 melléklet
10	ÜZEMELTETÉSI FELADATKÖRBEN	13	2	4 melléklet
11	EGYÉB FELADATKÖRBAN	2	38	4 melléklet
12	ÁLLANDÓ MUNKATÁRSAK SZÁMA	1	3	4 melléklet
13	IDŐSZAKOS MUNAKTÁRSAK SZÁMA	13	0	4 melléklet
14	ALKALMAZÁSBAN	1	3	4 melléklet
15	SZEMÉLYES TELJESÍTÉSHEZ KÖTÖTT VÁLLALKOZÁSI DIJJAL	86	87	4 melléklet
16	TÁRSADALMI MUNKÁBAN	0	0	4 melléklet
17	2. KIADÁSOK			
18	A. ÜZEMELTETÉSEL KAPCSOLATOS KIADÁSOK			
19	1. HELYISÉGGEL KAPCSOLATOS KIADÁSOK	Ft0	Ft0	automata képlet
20	BÉRLETI DÍJ ÖSSZESEN	Ft0	Ft0	helyben
21	KÖZÜZEMI DÍJAK (ÁRAM, GÁZ, VÍZ, CSATORNA , HULLADÉK, STB.)	Ft0	Ft0	helyben
22	BIZTOSÍTÁS	Ft0	Ft0	helyben
23	TAKARÍTÁS	Ft0	Ft0	helyben
24	KÖTELZŐ FELÜLVIZSGÁLAT	Ft0	Ft0	helyben
25	ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁSI KÖLTSÉG	Ft0	Ft0	helyben
26	BIZTONSÁGTECHNIKA, VÉDELEM	Ft0	Ft0	helyben
27	EGYÉB HELYISÉGGEL KAPCSOLATOS KÖLTSÉGEK	Ft0	Ft0	helyben
28	2.PÉNZÜGYI KIADÁSOK	Ft255,125	Ft891,000	automata képlet
29	KÖNYVELÉS	Ft153,125	Ft525,000	helyben
30	BANKI SZOLGÁLTATÁSOK	Ft102,000	Ft366,000	helyben
31	3. KOMMUNIKÁCIÓS, IRODAI, PR KÖLTSÉGEK	Ft4,100,000	Ft4,600,000	automata képlet
32	KOMMUNIKÁCIÓ (TELEFON, INTERNET, STB.)	Ft1,000,000	Ft1,500,000	helyben
33	IRODAI KÖLTSÉGEK	Ft600,000	Ft600,000	helyben
34	PR (HIRDETÉS, TERVEZÉS, NYOMDA, HONLAP, STB.)	Ft2,500,000	Ft2,500,000	helyben
35	4. TECHNIKAI KARBANTARTÁS	Ft0	Ft300,000	helyben
36	5. MUNKATÁRSAKKAL KAPCSOLATOS KÖLTSÉGEK	Ft0	Ft0	automata képlet
37	1. Munkabérek, megbízási díjak	Ft0	Ft0	helyben
38	2. Munkabérekhez, megbízási díjak után fizetendő járulékok	Ft0	Ft0	helyben
39	3. Személyes teljesítéshez kötött vállalkozási díjak	Ft0	Ft0	helyben
40	6. EGYÉB KIADÁSOK	Ft1,680,000	Ft5,000,000	automata képlet
41	UTAZÁS, SZÁLLÍTÁS, SZÁLLÁS	Ft1,230,000	Ft2,800,000	helyben
42	DOKUMENTÁCIÓ	Ft450,000	Ft1,500,000	helyben
43	EGYÉB DOLOGI KIADÁSOK	Ft0	Ft0	helyben
44	200.000 FT FELETTI TÁRGYI ESZKÖZ	Ft0	Ft700,000	helyben
45	B. ELŐADÓ-MŰVÉSZETI TEVÉKENYSÉGHEZ KAPCSOLÓDÓ KIADÁSOK	Ft4,048,000	Ft31,166,000	automata képlet
46	1. munkabérek, megbízási díjak	Ft1,062,500	Ft4,342,000	helyben
47	2. Munkabérekhez, megbízási díjak után fizetendő járulékok	Ft385,500	Ft1,624,000	helyben
48	3. Személyes teljesítéshez kötött vállalkozási díjak	Ft2,000,000	Ft15,000,000	helyben
48	4. Produkciós dologi kiadások (díszlet,jelmez,kellék,maszk,video, stb.)	Ft300,000	Ft8,000,000	helyben
49	5. Egyéb produkciós kiadások (jogdíj,eszközbérlét,stb.)	Ft300,000	Ft2,200,000	helyben
50	C. ALAPTEVÉKENYSÉGEN KÍVÜLI MÁS TEVÉKENYSÉGEK KIADÁSAI	Ft0	Ft0	automata képlet
51	KIADÁSOK ÖSSZESEN	Ft10,083,125	Ft41,957,000	automata képlet
52	3.FORRÁSOK			
53	A. FŐTEVÉKENYSÉGGEL KAPCSOLATOS forrásai			helyben
54	1. FORGALMAZÁSI BEVÉTELEK	Ft39,584	Ft500,000	automata képlet
55	JEGY-BÉRLET BEVÉTEL	Ft39,584	Ft500,000	helyben
56	PRODUKCIÓK FORGALMAZÁSÁNAK BEVÉTELE	Ft0	Ft0	helyben
57	EGYÉB FORGALMAZÁSSAL KAPCSOLATOS BEVÉTEL	Ft0	Ft0	helyben
58	2. OKM működési PÁLYÁZATON ELNYERT TÁMOGATÁS	Ft3,000,000	Ft18,710,000	automata képlet
59	E PÁLYÁZATON 2009-BEN ELNYERT, 2010-BEN KÉRT MŰKÖDÉSI TÁMOGATÁS	Ft3,000,000	Ft18,710,000	helyben
	E PÁLYÁZATON 2009 KÉRT MŰKÖDÉSI TÁMOGATÁS	Ft18,710,000	Ft0	helyben
60	3. TOVÁBBI TÁMOGATÁSOK	Ft3,240,000	Ft16,150,000	automata képlet
61	MINISZTERIUMI TÁMOGATÁSOK	Ft0	Ft0	helyben
62	ÖNKORMÁNYZATI TÁMOGATÁS	Ft700,000	Ft0	helyben
63	NKA TÁMOGATÁS	Ft500,000	Ft0	helyben
64	NCA TÁMOGATÁS	Ft0	Ft0	helyben
65	EGYÉB TÁMOGATÁSOK	Ft2,040,000	Ft16,150,000	helyben
66	4. EGYÉB bevételek	Ft0	Ft0	helyben
67	B. ALAPTEVÉKENYSÉGEN KÍVÜLI TEVÉKENYSÉGEK forrásai	Ft0	Ft0	helyben
68	Minden forrás	Ft6,279,584	Ft35,360,000	automata képlet

1. Melléklet - ELŐADÁSOK - BEMUTATÓK

[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible]

	2010 évi tervezett
--	--------------------

		szummasor
--	--	-----------

0

0

ALKOTÓ,TÁRSULAT NEVE

PRODUKCIÓ CÍME

próbaórák száma	
-----------------	--

projektek száma	
-----------------	--

[illegible]

3. Melléklet - EGYÉB SZAKMAI TEVÉKENYSÉG		
--	--	--

	2009 évi
--	----------

[illegible]

3. Melléklet - EGYÉB SZAKMAI TEVÉKENYSÉG

	2010 évi tervezett
--	--------------------

[illegible]

4. Melléklet - MUNKATÁRSAK										
2009 évi										
szummasor		82	1	13	1	86	0	87	13	2
FELADATKÖR	Név	SZEMÉLY SZÁMA	ÁLLANDÓ	IDŐSZAKOS	alkalmazásban	Személyesteljesítéshekötöttvállalkoz	TÁRSADALMI MUNKÁBAN	ELŐADÓMŰVÉSZETI FELADATKÖRBE	ÜZEMELTETÉSI FELADATKÖRBE	EGYÉB MUNKA KÖR
kreatív	Lengyel Anna	1	1		1			1	1	1
sajtós,	Csóka Tímea			1		1				1
műszak		12		12					12	
rendező	Lukáts Andor	1				1		1		
rendező	Rába Roland	1				3		3		
rendező	Bodor Böbe	1				2		2		
rendező	Réthly Attila	1				1		1		
rendező	Kiss Csaba	1				1		1		
rendező	Aleksis Meaney	1				1		1		
rendező	Martina Marti	1				1		1		
fordító	Lőrinczy Attila	1				1		1		
fordító	Radnai Annamária	1				1		1		
fordító	Falk Nóra	1						1		
szerző,	Alice Müller	1				2		2		
szerző,	Márton László	1				1		1		
színész	Bánfalvi Eszter	1				3		3		
	Péterfy Bori	1				1		1		
	Rába Roland	1				2		2		
	Miklós Marcell	1				2		2		
	Makranczi Zalán	1				2		2		
	Urbanovits Kriszta	1				2		2		
	Szalay Marianna	1				4		4		
	Mertz Tibor	1				2		2		
	Györgyi Anna	1				1		1		
	Újláb Tamás	1				1		1		
	Szabó Kimmel	1				3		3		
	Csuja Imre	1				1		1		
	Scherer Péter	1				1		1		
	Pogány Judit	1				1		1		
	Hámori Gabi	1				1		1		
	Csákányi Eszter	1				1		1		
	Margitai Ági	1				1		1		
	Kováts Adél	1				1		1		
	Szandtner Anna	1				2		2		
	Varga Zoltán	1				1		1		
	Földeáki Nóra	1				1		1		
színész	litván színészek	12				12		12		
rendező	litván rendező	6				6		6		
színész	Urbán Tibor	1				1		1		
	Kelemen József	1				1		1		
	Thuróczy Szabolcs	1				1		1		
	Varjú Olga	1				1		1		
	Pokorny Lia	1				1		1		
	Bartsch Kata	1				1		1		
	Takács Nóra Diána	1				1		1		
	Száger Zsuzsa	1				1		1		
	Kaszás Ágnes	1				1		1		
színésznő	német színésznők	9				9		9		

4. Melléklet - MUNKATÁRSAK										
2010 évi tervezett										
szummasor		97	3	0	3	87	0	77	14	38
FELADATKÖR	Név	SZEMÉLY SZÁMA	ÁLLANDÓ	IDŐSZAKOS	ALKALMAZÁSBAN	Személyest eljlesztéshez kötött vállalkozó	TÁRSADALMI MUNKÁBAN	ELŐADOMÉVÉSZETI FELADATKÖRBEN	ÜZEMELTETÉSI FELADATKÖRBEN	EGYÉB MUNKA KÖR
kreatív ügyvezető	Lengyel Anna	1	1		1			1	1	1
ügyvezető assz.	Pass Andrea v. Csóka Tímea	1	1		1			1	1	1
sajtó, PR, marketing, web										
drámapedagógia vezető	Feuer Yvette	1	1		1			1		1
rendező	Polgár Csaba	1				2		2		
rendező	Pejő Róbert	1				3		3		
rendező	Ramin Gray	1				1		1		
rendező	Sebastian Brünger	1				1		1		
rendező	felolvasószínház	1				1		1		
rendező	felolvasószínház	1				1		1		
rendező	felolvasószínház	1				1		1		
rendező	felolvasószínház	1				1		1		
rendező	felolvasószínház	1				1		1		
színész	Lukács Andor	1				2		2		
	Pogány Judit	1				2		2		
	Radnay Csilla	1				2		2		
	Máthé Zsolt	1				2		2		
	Takács Nóra Dia	1				2		2		
	Somody Kálmán	1				2		2		
	Csákányi Eszter	1				2		2		
	Scherer Péter	1				2		2		
	Tompa Ádám	1				1		1		
	Kaszás Ágnes	1				2		2		
	Quitt László	1				1		1		
	Stubnya Béla	1				1		1		
	Szalay Mariann	1				3		3		
	Bartsch Kata	1				1		1		
	Botos Éva	1				1		1		
	Urbanovits Kriszta	1				1		1		
színészek	később dől el	32				32		32		
tervező	Izsák Lili	1				2		2		
	Csontos Balázs	1				1		1		
könyvelő	1	1				1				1
műszak, öltöztető	12	12				12			12	12
fotós, videós, archiáló	2	2								2
web-, arculattervező	2	2								2
asszisztensek, sűgók, segítők	6	6								6
fordítók	12	12								12